

Poznámky k testu z 3.11.2009 (JAP102b):

Jak již bylo avizováno, nadcházející hodiny JAP102a a JAP102b se ponosou ve znamení opakování učiva, lexika a frazeologie prvních tří probraných lekcí učebnice Genki. Ti z vás, kteří mají u doposud probraného učiva jakékoliv pochybnosti ohledně gramatiky či významů, budou mít příležitost se ptát a nechat si látku dovysvětlit. Současně bude našim cílem upevnit probrané základy tak, abychom na nich mohli stavět při nadcházejícím studiu.

Chci nicméně poukázat na to, že i nadále bude značná zodpovědnost kladena na vaše vlastní samostudium.

Konkrétní poznámky k testu:

- Máme-li v konstrukci výraz, který funguje jako větný člen, musí být tento do větné konstrukce nějakým způsobem **zapojen**. Tak jako téma (jako větný člen) bývá zapojeno do tematické větné stavby pomocí kontextové partikule (např. *wa*), přísudek bývá zapojen pomocí koncového tvaru predikativu, tak i komplementy musí být do tematické větné stavby zapojeny pomocí gramatických morfémů. Těmi jsou **pádové partikule**. Vyjadřujeme-li ve větě nominativ (významový subjekt slovesa), je zapotřebí jej vyjádřit nominativní partikulí *ga*. Pouhé postavení slova bez řídicího gramatického morfému (partikule) v tomto případě nestačí.
- Samozřejmě je nutno vědět, **jak** bývá který větný člen do konstrukce zapojen.
- Někteří z vás by si měli znovu ujasnit významy základních adverbii (především str. 57). „Často“ vs. „většinou“ vs. „příliš (ne-)“ by se vám neměly plést.
- Současně s tím je zapotřebí dbát na to, aby určité adverbium bylo ve shodě s polaritou (klad či zápor) predikativu (či respektive naopak, aby polarita predikativu byla ve shodě s užitým adverbium).
- Koncové (větné) partikule většinou neoddelujeme od zbytku věty čárkou. Je tomu tak proto, že vyjadřují modalitu (přístup mluvčího k obsahu promluvy), a ta je většinou vázána na predikativ. Čarkami (japonsky *tóten*) oddělujeme především nezávislé výrazy, z nichž jsme se doposud setkali s tzv. *aizuči* (např. *ああ, じゃあ, あの* apod.), dále s výrazy jako *すみません* a *でも* (na začátku věty), či s oslovením. Koncová partikule *ね* krom toho většinou nepobírá otázkovou intonaci (otazník), protože není ukazatelem otázky. Ve formálním psaném stylu si ostatně co do koncových znamének vystačíte s *kuten* (tečkou). Funkci naznačení otázky v těchto situacích zastane koncová partikule *か*.
- Někteří z vás měli problém identifikovat v japonské větě objekt. Objektem byl myšlen přirozeně objekt sémantický (významový, ve vztahu k významu slovesa), tedy v dotyčném případě výraz, jehož sémantický vztah „objektu“ byl vyznačen pádovou partikulí *を*. Výraz *フォーク* („vidlička“) v dané větě plnil funkci instrumentu, nástroje, pomocí něhož je na objektu prováděna akce reprezentovaná slovesem. Proto také bylo slovo *フォーク* do věty zapojeno pomocí pádové partikule *で*. Objekt *カレー* měl tedy být topikalizován do podoby *カレーは*.
- Někteří z vás znovu při překladu použili takové konstrukce, které jsme ještě neprobírali (např. rozkaz) a které tudíž nemohly být předmětem testu.
- Objevily se případy „dvojiho predikátu“, tj. sloveso v koncovém tvaru + spona v koncovém tvaru. Každá větná struktura může však mít jenom jeden přísudek, a může tedy obsahovat pouze jeden predikativ v koncovém tvaru.

- Také se objevil případ, kdy po pádové partikuli následovala bezprostředně jiná pádová partikule. Pádová partikule „řídí“ vždy nějaké substantivum, nikdy ne jinou pádovou partikuli. Zapamatujte si proto pravidlo „jedno substantivum – jedna pádová partikule“.
- Ke správným tvarům lexika, znaků apod. se již vyjadřovat nebudu.
- Na závěr opět upozorňuji, abyste se snažili vyvarovat nadměrného užívání tématu, především pak topicalizace první osoby (わたしは). Je důležité si uvědomit, že osoba (např. první) v české větě přítomná nějakým způsobem vždycky je (přinejmenším v koncovce slovesa). To ale **není** důvod ji nutně explicitně vyjadřovat v japonštině. Raději si zapamatujte, že pouze specifický kontext vyžaduje explicitní vyjádření osoby zájmem. Pokud přímo v českém zadání není explicitně uvedeno osobní zájmeno první osoby, výraz わたし (ani s *ga* ani s *wa*) do věty nezapojujte. Tento problém nás pravděpodobně bude provázet po celou dobu studia japonštiny, ale je vhodné si od začátku zažít, že v japonštině je co do informací „méně vždy více“.

Výsledky testu:

| NG: | Na hranici úspěšnosti: |
|--------|------------------------|
| 331020 | 343585 |
| 261610 | 323707 |
| 361653 | 324430 |
| 361453 | 361894 |
| 361688 | 60853 |
| 220090 | 261756 |
| 342720 | 361317 |
| 361225 | 262199 |
| 361987 | 67591 |
| 217034 | 325316 |
| 362008 | 255493 |
| 361036 | 321998 |
| | 361389 |
| | 362069 |
| | 361177 |
| | 361482 |

Všechny ostatní odevzdané testy byly ohodnoceny jako **OK**.

Pokud by měl kdokoliv z vás pochybnosti či dotazy ohledně hodnocení dílčích testů, jsem mu k dispozici během konzultačních hodin. Pouze poukazuji na to, že při hodnocení je různým druhům chyb přikládána různá váha. V celkovém hodnocení testu pak 50 % správných odpovědí na získání OK nestačí.

Opakuji, že na příští týden je opět vyhlášena „prohibice“ překladu osobních jmen bez osobnostních sufixů: **Objeví-li se 9.11. a 10.11. v testu překlad osobního jména do japonštiny bez osobnostního sufixu, bude tento test ohodnocen automaticky jako NG, a to i v případě, že se bude jednat o chybu jedinou.** Přestože se nám postupně daří dotyčnou chybu potlačovat, její vymýcení ještě není stoprocentní.

J. Matela